

## La peste et le choléra dans l'Inde britannique et en Birmanie

### *Peste.*

Au cours des années récentes, les Provinces Centrales et les Provinces Unies constituent les principaux foyers de la peste dans l'Inde, le plus grand nombre de cas y étant signalé au cours du premier trimestre de l'année. Les cas relevés dans ces deux provinces de janvier à mars représentaient 39% du total trimestriel pour l'Inde britannique et la Birmanie en 1936, 67% en 1937, 52% en 1938 et 53% en 1939.

Le nombre provisoire des cas déclarés dans l'ensemble de l'Inde britannique et la Birmanie au cours du premier trimestre des années 1936-1939 a été successivement de 9.604, 16.465, 12.237 et 16.443.

Au cours du premier trimestre de 1939, une augmentation de la fréquence de la peste par rapport à la période correspondante de 1938 a été enregistrée dans l'Etat d'Haïderabad. Par contre, la situation a été plus favorable que l'année passée dans les Présidences de Bombay et de Madras, et dans le Mysore.

## Plague and Cholera in British India and Burma

### *Plague.*

During recent years, the Central Provinces and United Provinces have been the chief plague foci in India. The greater part of the cases reported occur during the first quarter of the year. The cases notified in these two provinces from January to March represented 39% of the total for this quarter for British India and Burma in 1936, 67% in 1937, 52% in 1938 and 53% in 1939.

The provisional number of cases reported for the whole of British India and Burma during the first quarters of the years 1936-1939 amounted in succession to 9,604, 16,465, 12,237 and 16,443.

During the first quarter of 1939, an increase in plague incidence, as compared with the corresponding period of 1938, was recorded in Hyderabad State. On the other hand, the position improved as compared with last year in the Presidencies of Bombay and Madras, and in Mysore.

CAS DE PESTE DÉCLARÉS DANS L'INDE\* PAR TRIMESTRES EN 1937, 1938 ET 1939.

PLAGUE CASES REPORTED IN INDIA\* BY QUARTERS IN 1937, 1938 AND 1939.

Provinces	2 <sup>e</sup> trimestre de 2nd Quarter of		3 <sup>e</sup> trimestre de 3rd Quarter of		4 <sup>e</sup> trimestre de 4th Quarter of		1 <sup>er</sup> trimestre de 1st Quarter of		Provinces
	1937	1938	1937	1938	1937	1938	1938	1939	
	Pendjab, Delhi et Etats du Pendjab	3	0	0	0	0	0	0	
Provinces-Unies	4 255	919	156	119	611	364	3 567	3 974	United Provinces
Bihar et Orissa	325	143	31	91	146	66	1 078	1 222	Bihar and Orissa
Provinces Centrales	1 085	605	549	714	1 482	1 749	2 341	4 766	Central Provinces
Agence de l'Inde Centrale	729	24	45	26	80	18	62	846	Central India Agency
Etat de Haïderabad	398	16	1 171	574	1 057	1 640	363	1 470	Hyderabad State
Présidence de Madras	82	136	436	673	661	684	581	342	Madras Presidency
Etat de Mysore	166	40	689	620	908	612	646	227	Mysore State
Présidence de Bombay	100	64	168	180	183	323	167	134	Bombay Presidency
Etats de la Présidence de Bombay	178	11	288	105	239	92	167	91	States in Bombay Presidency
Birmanie	246	119	167	476	204	1 929	2 542	2 929	Burma
Autres Etats indiens	56	102	81	102	16	138	223	432	Other Indian States
<b>Total</b>	<b>7 623</b>	<b>2 179</b>	<b>3 781</b>	<b>3 680</b>	<b>5 587</b>	<b>7 615</b>	<b>12 237</b>	<b>16 433</b>	<b>Total</b>

\* Y compris la Birmanie. — Including Burma.

La comparaison de la carte de la page 231 avec celles des pages 185 et 137 montre que le point culminant saisonnier de la fréquence de la peste a été atteint entre le 26 février et le 25 mars dans les Provinces Centrales et entre le 26 mars et le 22 avril dans les Provinces Unies.

A comparison of the map on page 231 with those on pages 185 and 137 shows that the seasonal peak of plague incidence was reached between February 26th and March 25th in the Central Provinces and between March 26th and April 22nd in the United Provinces.

*Choléra.*

Au cours du premier trimestre de 1939, la situation au point de vue du choléra a été nettement plus favorable qu'au cours de la période correspondante des quatre années précédentes. Les chiffres des cas relevés au Bengale (17.077) et dans l'ensemble de l'Inde (23.689) sont comparables à ceux signalés de janvier à mars 1934 (12.131 et 19.650 respectivement). Le nombre des cas relevés dans l'Inde au cours du premier trimestre avait atteint 53.000 en 1935, 46.000 en 1936 et 43.000 environ en 1937.

Le tableau ci-dessous montre la régression de la maladie au cours du premier trimestre de 1939 au Bengale, et fait ressortir la situation favorable dans les provinces de l'Inde centrale et méridionale, y compris la Présidence de Madras, où le maximum saisonnier est habituellement atteint au cours des deux premiers mois de l'année.

*Cholera.*

During the first quarter of 1939, the position as regards cholera incidence was distinctly better than for the corresponding period of the previous four years. The numbers of cases reported in Bengal (17,077) and in India as a whole (23,689) are comparable with those notified from January to March, 1934 (12,131 and 19,650 respectively). The number of cases recorded in India during the first quarter reached 53,000 in 1935, 46,000 in 1936 and about 43,000 in 1937.

The following table shows the regression of the disease in Bengal during the first quarter of 1939, and the improvement in the provinces of central and southern India, including Madras Presidency, where the seasonal maximum is usually reached during the first two months of the year.

CAS DE CHOLÉRA DÉCLARÉS DANS L'INDE\* PAR TRIMESTRES EN 1937, 1938 ET 1939.

CHOLERA CASES REPORTED IN INDIA\* BY QUARTERS IN 1937, 1938 AND 1939.

Provinces	2 <sup>e</sup> trimestre de 2nd Quarter of		3 <sup>e</sup> trimestre de 3rd Quarter of		4 <sup>e</sup> trimestre de 4th Quarter of		1 <sup>er</sup> trimestre de 1st Quarter of		Provinces
	1937	1938	1937	1938	1937	1938	1938	1939	
	Province de la Frontière du Nord-Ouest	0	1 008	25	844	17	20	0	
Pendjab	20	7 959	169	1 211	1	0	0	0	Punjab
Etats du Pendjab	10	1 625	0	235	0	0	0	0	Punjab States
Province de Delhi	1	267	0	53	1	0	1	0	Delhi Province
Provinces Unies	1 376	42 659	3 503	22 806	2 503	5 577	403	277	United Provinces
Bihar et Orissa	5 335	4 855	4 602	9 716	8 043	6 253	1 682	1 009	Bihar and Orissa
Présidence du Bengale	15 352	17 845	2 324	10 228	5 812	36 402	22 180	17 077	Bengal Presidency
Etats de la Présidence du Bengale	15	20	3	96	3	98	0	23	States in Bengal Presidency
Assam	4 228	2 078	114	1 640	338	7 119	1 031	918	Assam
Ajmer-Merwara	0	2 361	0	10	0	0	2	0	Ajmer Merwara
Provinces Centrales	422	17 061	702	70 039	1 231	5 961	558	227	Central Provinces
Agence de l'Inde Centrale	138	10 776	1 764	9 513	377	783	1 085	275	Central India Agency
Présidence de Madras	8 115	4 217	8 679	7 296	6 505	1 958	5 723	2 698	Madras Presidency
Etats de la Présidence de Madras	16	0	16	0	0	0	0	2	States in Madras Presidency
Etat de Haïderabad	5 848	1 283	9 040	11 528	1 901	3 737	344	367	Hyderabad State
Etat de Mysore	1 473	4	265	27	21	0	26	0	Mysore State
Sind	0	355	2	261	0	0	0	0	Sind
Présidence de Bombay	5 783	259	12 240	4 516	1 545	2 707	84	625	Bombay Presidency
Etats de la Présidence de Bombay	250	2	177	275	205	147	1	15	States in Bombay Presidency
Birmanie	2 326	92	771	401	5	422	15	170	Burma
Autres Etats indiens	34	1 844	1 188	3 307	364	614	27	6	Other Indian States
<b>Total</b>	<b>50 742</b>	<b>116 570</b>	<b>45 584</b>	<b>154 002</b>	<b>28 871</b>	<b>71 798</b>	<b>33 162</b>	<b>23 689</b>	<b>Total</b>

\* Y compris la Birmanie. — Including Burma.

D'après les rapports télégraphiques provisoires, le maximum printanier de la fréquence du choléra au Bengale a été atteint au cours des quatre semaines terminées le 22 avril (7.752 cas, contre 5.319 au cours de la période de quatre semaines précédente).

According to provisional telegraphic reports, the spring peak in cholera incidence in Bengal was reached during the four weeks ended April 22nd (7,752 cases, as compared with 5,319 cases during the previous four-week period).